

SUETONIO**21. Testu aukeratua: De vita Caesarum, Liber VIII; Vita Divi Vespasiani, XVIII****Vespasiano. Poeta eta artistentzako laguntzak.**

Primus¹ e fisco Latinis Graecisque rhetoribus annua centena constituit; praestantis poetas, nec non² et artifices, Coae Veneris, item Colossi refectorem, insigni congiario magnaue mercede donavit; mechanico quoque, grandis columnas exigua impensa perducturum in Capitolium pollicenti, praemium pro commento non mediocre optulit, operam remisit, praefatus sineret se plebiculam pascere.



¹ *primus*: esse aditza ulertu behar da. *Sum* aditzaren elipsia.

² *nec non*: baiezko esanahia.

Gaztelaniazko itzulpena Vespasiano. Ayuda a las Artes.	Ingelesezkoko itzulpena Vespasian. Helping artists and poets by Bill Thayer.
<p>XVIII. Fue el primero que costeó, con cargo al Tesoro público, una pensión anual de cien mil sestercios para los retóricos latinos y griegos; y concedió ricas gratificaciones y magníficos regalos a los poetas y artistas de talento; por ejemplo, al que restauró la Venus de Cos, y al que reparó el Coloso. Este mismo ingeniero se había comprometido a transportar con poco gasto, al Capitolio, algunas columnas enormes; (Vespasiano) le hizo abonar una considerable cantidad por su invento, pero rehusó usarlo diciendo que le permitiera alimentar al pobre pueblo.</p>	<p>XVIII. He was the first to establish a regular salary of a hundred thousand sesterces for Latin and Greek teachers of rhetoric, paid from the privy purse. He also presented eminent poets with princely largess and great rewards, and artists, too, such as the restorer of the Venus of Cos and of the Colossus. To a mechanical engineer, who promised to transport some heavy columns to the Capitol at small expense, he gave no mean reward for his invention, but refused to make use of it, saying: "You must let me feed my poor commons."</p>

Euskarazko itzulpena:

Lehenengo enperadorea izan zen latindar eta greziar erretorikalariei urtean ehun mila sestertzioko pentsioa ordaintzen herri-altxorraren kontura; eta, gainera, sari handiak eta itzelezko opariak egin zizkien poeta eta artista talentudunei; adibidez, Cos-eko Venusa zaharberritu zuenari, edota Kolosoa konpondu zuenari. Ingeniari horrek berorrek emanda zeukan hitza Kapitoliara zutabe handi batzuk gastu txikiarekin eramango zituela; (Vespasianok) agindu zion dirutza handia ordainduko ziola asmakizunarengatik, baina uko egin zion (asmakizuna) erabiltzeari, esanez herri gaixoa elikatzen utz ziezaio